

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE DRŽAVE IZRAEL O TRGOVINI I EKONOMSKOJ SARADNJI**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Države Izrael o trgovini i ekonomskoj saradnji, sačinjen 22. septembra 2006. godine u Beogradu, u originalu na srpskom jeziku, hebrejskom jeziku i engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Države Izrael o trgovini i ekonomskoj saradnji u originalu na srpskom jeziku glasi:

## **S P O R A Z U M**

### **između Vlade Republike Srbije i Vlade Države Izrael o trgovini i ekonomskoj saradnji**

Vlada Republike Srbije i Vlada Države Izrael (u daljem tekstu: "Strane ugovornice"),

Uvažavajući da su trgovina i ekonomska saradnja važni činioci razvoja bilateralnih odnosa;

U želji da razviju ekonomske odnose između dve zemlje na osnovi jednakosti i obostrane koristi;

Odlučne da razviju svoje trgovinske odnose u skladu sa principima Opšteg sporazuma o carinama i trgovini (GATT 994) i Sporazuma kojim se uspostavlja Svetska trgovinska organizacija (WTO);

Dogovorile su se o sledećem:

### **Član 1.**

#### **Ciljevi**

Cilj ovog sporazuma je da ustanovi principe, pravila i propise za sprovođenje uzajamne trgovine i ekonomskih odnosa između Strana ugovornica. Strane ugovornice preuzimaju da u okviru svog unutrašnjeg zakonodavstva i međunarodnih obaveza, unapređuju i harmonično razvijaju međusobnu trgovinu kao i razne vidove trgovinske i ekonomske saradnje.

### **Član 2.**

#### **Trgovina robom i uslugama**

1. Trgovina robom i uslugama između zemalja Strana ugovornica odviđaće se u skladu sa zakonima i propisima na snazi u zemljama Strana ugovornica.

2. Fizička i pravna lica iz zemalja Strana ugovornica obavljaće svoje trgovinske poslove na svoju odgovornost i za svoj račun.

### **Član 3.**

#### **Tretman najpovlašćenije nacije (MFN)**

1. Strane ugovornice odobriće jedna drugoj tretman najpovlašćenije nacije po svim pitanjima koja se odnose na:

- a) carinske dažbine i sve ostale dažbine primenjive na uvoz ili izvoz roba kao i načine ubiranja takvih dažbina i taksi;
- b) zakonske odredbe, proceduru i praksu koja se odnosi na carinjenje, tranzit, uskladištenje i reeksport;
- c) unutrašnje takse i druge dažbine bilo koje vrste primenjive neposredno ili posredno na uvezenu robu;
- d) načine koji utiču na plaćanje proistekle iz primene ovog sporazuma i transfer tih plaćanja;
- e) zakonske odredbe, proceduru i praksu koja se odnosi na prodaju, kupovinu, transport, distribuciju, skladištenje i korišćenje uvezene robe na domaćem tržištu.

2. U svim pitanjima koja se odnose na uvozne i izvozne dozvole ili odobrenja, u kojima su takve dozvole i odobrenja propisani domaćim zakonodavstvom, svaka Strana ugovornica će odobriti drugoj Strani ugovornici tretman ne manje povoljan nego što je najpovoljniji tretman odobren bilo kojoj trećoj zemlji.

3. Svaka Strana ugovornica odobriće nediskriminatorni tretman na uvoz proizvoda ili izvoz na teritoriju druge Strane ugovornice, kada je u pitanju primena kvantitativnog ograničenja i davanje dozvola.

4. Ukoliko Strana ugovornica uvede mere u okviru tumačenja st. 2. ili 3. ovog člana sprovodiće ih na način koji prouzrokuje minimalnu štetu drugoj Strani ugovornici.

### **Član 4.**

#### **Izuzeća od primene tretmana najpovlašćenije nacije**

Odredbe člana 3. ovog sporazuma neće se primenjivati na:

1. pogodnosti koje svaka Strana ugovornica odobri ili može odobriti svojim susednim zemljama u cilju olakšavanja pogranične trgovine;
2. pogodnosti ili preferencije pod bilo kakvom šemom povećanja trgovine i ekonomske saradnje između zemalja u razvoju koja je otvorena za saradnju od strane zemalja u razvoju i u kojoj bilo koja Strana ugovornica je ili može postati član;
3. pogodnosti ili preferencije koje mogu proisteći iz funkcionisanja carinske unije, zone slobodne trgovine i regionalne ekonomske organizacije, u kojoj Strana ugovornica učestvuje ili može učestovati.

## **Član 5.**

### **Nacionalni tretman**

1. Proizvodima koji potiču sa teritorije jedne Strane ugovornice uvezenim na teritoriju druge Strane ugovornice biće odobren tretman ne manje povoljan nego onaj odobren sličnim proizvodima nacionalnog porekla kada je reč o unutrašnjim taksama i ostalim unutrašnjim dažbinama i svi zakoni, propisi i neophodni uslovi koji utiču na unutrašnju prodaju, ponudu za prodaju, kupovinu, transport, distribuciju ili korišćenje u skladu sa članom III GATT 1994.

## **Član 6.**

### **Tranzit**

1. Strane ugovornice su saglasne da je princip slobodnog tranzita robe bitan uslov ostvarivanja ciljeva ovog sporazuma.

2. S tim u vezi, svaka Strana ugovornica će omogućiti tranzit preko ili kroz njenu teritoriju robe poreklom sa carinske teritorije ili upućene carinskoj teritoriji druge Strane ugovornice u skladu sa odnosnim domaćim zakonodavstvom u pitanju i odredbama člana V GATT 1994.

## **Član 7.**

### **Ostali uslovi poslovanja**

1. Roba će biti razmenjivana između privrednih subjekata iz zemalja Strana ugovornica po tržišno određenim cenama i Strane ugovornice neće imati uticaja na cene u pojedinačnim transakcijama. Posebno, državne institucije i javna preduzeća obaviće bilo koju kupovinu iz uvoza ili prodaju u izvozu jedino u skladu sa ekonomskim razmatranjima uključujući cenu, kvalitet i količinu. U slučajevima da privredni subjekt iz zemlje jedne Strane ugovornice učestuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili kapitalu privrednog subjekta iz zemlje druge Strane ugovornice, ili isto lice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili kapitalu privrednog subjekta iz zemalja obe Strane ugovornice, uslovi trgovinskih odnosa između njih biće istovetni onima između nezavisnih privrednih subjekata.

2. Nijedna Strana ugovornica neće zahtevati od privrednih subjekata iz svojih zemalja da se uključuju u barter trgovinske transakcije.

## **Član 8.**

### **Plaćanja**

Plaćanja koja proističu iz trgovine robom i uslugama između dve zemlje obavljaće se u konvertibilnoj valuti, osim ukoliko nije posebno određeno između pojedinih privrednih subjekata u skladu sa zakonom i propisima koji uređuju plaćanja u zemljama svake Strane ugovornice.

## **Član 9.**

### **Ekonomska saradnja**

1. Strane ugovornice podstićaće razmenu informacija u cilju unapređenja međusobne trgovine i ekonomske saradnje, s posebnim osvrtnom na zakonodavstvo i proceduru koja ima uticaja na trgovinu, kao i statističke podatke.

2. Strane ugovornice su saglasne da podstiču trgovinu i ekonomsku saradnju merama između svojih zemalja koje imaju za cilj unapređenje međusobne trgovine, uključujući:

- organizaciju i održavanje sajмова, izložbi, konferencija, oglašavanje, konsultacije i druge usluge;
- razvoj kontakata između privrednih subjekata, udruženja proizvođača, trgovinskih komora i drugih poslovnih udruženja iz zemalja obeju Strana ugovornica;
- razvoj zajedničke ekonomske i industrijske saradnje, posebno u oblasti poljoprivrede i poljoprivredno-industrijskih aktivnosti, kao i na polju bankarstva, inženjeringa i građevinarstva, telekomunikacija, zdravstva, medicinske opreme, obrazovanja, sigurnosne opreme i ostalih oblasti visoke tehnologije.

## **Član 10.**

### **Opšta izuzeća**

Odredbe ovog sporazuma neće ograničavati prava svake Strane ugovornice da usvoji i primeni mere:

- a) iz razloga zaštite opšteg zdravlja, morala, javnog reda ili sigurnosti i životne sredine;
- b) za zaštitu života i zdravlja ljudi, životinja i biljaka;
- c) za zaštitu nacionalnog bogatstva od umetničke, istorijske ili arheološke vrednosti.

pod uslovom da takve mere ne predstavljaju sredstvo svojevoljne nepravilne diskriminacije ili prikrivenog ograničavanja trgovina između zemalja Strana ugovornica.

## **Član 11.**

### **Komercijalna prezentacija**

Svaka Strana ugovornica će dozvoliti, u skladu sa važećim zakonima i regulativom u svakoj od dveju zemalja, otvaranje trgovinskih predstavništava i ogranaka pravnih lica druge Strane ugovornice u okviru svoje teritorije, i odobriće im tretman ne manje povoljan nego onaj odobren trgovinskim predstavništvima i ograncima pravnih lica trećih zemalja.

## **Član 12.**

### **Pravo intelektualne svojine**

Imajući u vidu značaj intelektualne svojine za unapređenje trgovine i ekonomske saradnje, nacionalno zakonodavstvo svake Strane ugovornice obezbediće punu i efektivnu zaštitu prava intelektualne svojine, uključujući posebno odgovarajuću i efektivnu zaštitu autorskih prava, robnih marki, geografskih oznaka, patenata, pronalazaka, industrijskog dizajna, topografije integrisanih kola i neobjavljenih podataka o know-how. Strane ugovornice će činiti najveće napore da pristupe međunarodnim konvencijama na polju zaštite prava intelektualne svojine.

### **Član 13.**

#### **Zajednički komitet**

1. Strane ugovornice su saglasne da osnuju Zajednički komitet za trgovinsku i ekonomsku saradnju (u daljem tekstu: "Komitet") sa ciljem olakšavanja primene ovog sporazuma. Komitet će se sastajati na traženje bilo koje Strane ugovornice naizmenično u Beogradu i Jerusalimu. Strane ugovornice će zajednički odlučivati o datumu tih sastanaka.

2. Komitet će, između ostalog:

- a) razmatrati primenu ovog sporazuma i mere koje je moguće preduzeti sa ciljem ispunjavanja njegovih odredaba;
- b) razmatrati razvoj i povećanje trgovine i ekonomskih odnosa između dve zemlje;
- c) istraživati mogućnosti za povećanje i proširenje trgovine i ekonomskih odnosa, uključujući industrijsku i investicionu saradnju, na osnovi obostrane koristi i iznalaziti nove oblasti za takvu saradnju;
- d) vršiti konsultacije o problemima koji mogu da iskrsku u toku razvoja ekonomskih i trgovinskih odnosa između dve zemlje;
- e) predlagati i podnositi nadležnim organima Strana ugovornica izmene sporazuma sa ciljem uzimanja u obzir daljeg razvoja.

3. Komitet će podnositi Stranama ugovornicama izveštaje i preporuke koje se odnose na gore izneto, na osnovu obostrane saglasnosti.

### **Član 14.**

#### **Reprezentativni organi**

Nadležni organi za praćenje i sprovođenje ovog sporazuma i za ostala pitanja s tim u vezi su Ministarstvo za ekonomske odnose sa inostranstvom Republike Srbije i Ministarstvo industrije, trgovine i rada Države Izrael.

### **Član 15.**

#### **Konsultacije**

Strane ugovornice nastoje da putem pregovora reše sve nesuglasice koje mogu proistići iz tumačenja ili primene ovog sporazuma.

### **Član 16.**

#### **Izmene i dopune**

1. Sporazum se može menjati u bilo koje vreme obostranom saglasnošću Strana ugovornica. Izmene će stupiti na snagu nakon sprovođenja procedure navedene u stavu 1. člana 17. ovog sporazuma.

2. Izmjena ili okončanje ovog sporazuma neće negativno uticati ili na bilo koji način preduprediti bilo koje pravo ili obavezu nastalu ili koja može nastati primenom ovog sporazuma pre stupanja na snagu takve izmene ili okončanja

## **Član 17.**

### **Stupanje na snagu**

1. Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana meseca koji sledi nakon datuma poslednje od diplomatskih nota kojima Strane ugovornice obaveštavaju jedna drugu o završetku neophodne unutrašnje zakonske procedure za stupanje na snagu Sporazuma.

2. Trgovinski sporazum potpisan 11. decembra 1958. godine između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Države Izrael ostaće na snazi do stupanja na snagu ovog sporazuma.

3. Ovaj sporazum ostaje na snazi za period od pet godina i biće automatski produžavan za istovetne periode. Međutim, svaka Strana ugovornica može okončati ovaj sporazum u bilo koje vreme obaveštavajući drugu Stranu ugovornicu pismeno diplomatskim putem o svojim namerama da okonča sporazum. U tom slučaju, okončanje će biti pravosnažno šest meseci od dana obaveštavanja od strane druge Strane ugovornice.

4. Nakon okončanja ovog Sporazuma, njegove odredbe će nastaviti da se primenjuju na ugovore zaključene u periodu njegove važnosti, a neizvršene na dan njegovog okončanja.

U potvrdu čega dole potpisani, propisno ovlašćeni, opunomoćenici potpisali su i pečatirali ovaj sporazum.

Sačinjeno u Beogradu, dana 22. septembra 2006. godine, koji odgovara danu 29 Elul 5766, u dva originalna primerka na srpskom, hebrejskom i engleskom jeziku. Svi tekstovi su podjednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU  
REPUBLIKE SRBIJE

Milan Parivodić, s.r.

ZA VLADU  
DRŽAVE IZRAEL

Jafa Ben - Ari, s.r.

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori“.